











## 字源 2

▪ Esta lição será mais curta pelo seguinte motivo: Não se explanará acerca da etimologia de kanji que representam **números**, mas, explicando o motivo, podemos aproveitar para aprender sobre um aspecto importante na construção do kanji: o **empréstimo**. Funciona assim: noções básicas e abstratas (números acima de 3 e pontos cardeais, por exemplo) costumam não possuir um kanji que remete ao seu significado, justamente pela dificuldade em representar num “desenho” uma abstração muito grande e necessária. É de conhecimento que a língua oral vem sempre antes da escrita, então os chineses, antes de escrever os números, provavelmente já possuíam nomes para eles e os contavam nos dedos. Na hora de escrever fizeram o seguinte: **emprestaram** kanji existentes cujos sons eram iguais aos dos números que falavam e usaram esses kanji para escrever esses números. Esses kanji com o tempo perderam seu significado original e foram usados para representar esses novos significados abstratos. Por esse motivo não vale muito a pena ir atrás de sua etimologia, como os emprestados costumam ser kanji simples, convém aprendê-los através do método tradicional dos traços, como se aprende o hiragana e o katakana. Vamos então aos outros 5 ideogramas:

Primitivo	Moderno	Partes	Etimologia
		日 寺	<i>Dia + [Ir + “medir”]. Neste caso 土 não significa terra, na forma primitiva era uma pegada com o sentido de movimento, de “ir”. Como a união com a parte de baixo 寸 (uma antiga unidade de medida representada por uma mão e a parte da medição 丶) era comum, o pedaço 寺 se tornou “um todo”, que inclusive irá aparecer em vários kanji. Por enquanto fiquemos com este, que representa a <i>medição do correr do dia</i>, a <b>hora</b>.</i>
		門 日	<i>Portão + Sol. Se for possível ver a luz do sol no meio de uma porta, significa que ela não está completamente fechada, com as folhas encostadas, mas que há um espaço no meio. Esse kanji representa esse <b>intervalo</b>, o <i>espaço que existe entre uma coisa e outra</i>, por isso também <b>duração</b>.</i>
		八 刀	<i>Separação + faca. Dois lados que foram separados 八 pelo corte da faca 刀, significando <b>dividir</b>. Como os <b>minutos</b> são a divisão das horas, também adquiriu esse significado.</i>
		亼 フ	<i>Como dito na introdução, para noções muito abstratas costuma haver o caso do empréstimo, e temos um exemplo neste kanji. A figura original era uma tampa 亼 colocada sobre um objeto フ, mas o ideograma foi emprestado para significar <b>agora</b>.</i>
		イ 可	<i>Pictograma de uma pessoa carregando algo nos ombros, a pessoa 人 tem sua forma “apertada” para 亻 quando se torna um componente. O <b>que</b> será que essa pessoa carrega?</i>